

BOSNA I HERCEGOVINA
PREDSJEDNIŠTVO
Tajništvo / Sekretarijat



01,02-05-1
22-03-2012
БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРЕДСЈЕДНИШТВО
Секретаријат

Број: 05-05-1-753-1/12
Сарајево, 22.03. 2012. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 23.03.2012 god			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Kodni broj	Priloga
01,02	-05-2	-117	/10

B

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

-ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
-ДОМ НАРОДА

Предмет: Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања меународних уговора (*Службени гласник БиХ, број: 29/00*) достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о гранту у склопу Државног програма IPA 2009 за Босну и Херцеговину-*Побољшање инфраструктуре регионалне основне транспортне мреже у БиХ-жељезнички транспорт између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке, који је потписао Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ. Споразум је потписан у Луксембургу 28. септембра 2011. године и у Сарајеву 10. октобра 2011. године.*

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Рајко Гинковић



PRIJEDLOG

- Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na _____ sjednici održanoj _____ godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O GRANTU U SKLOPU DRŽAVNOG PROGRAMA IPA 2009 ZA BOSNU I HERCEGOVINU - POBOLJŠANJE INFRASTRUKTURE REGIONALNE OSNOVNE TRANSPORTNE MREŽE U BIH - ŽELJEZNIČKI TRANSPORT- IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o grantu u sklopu Državnog programa IPA 2009 za Bosnu i Hercegovinu - Poboljšanje infrastrukture regionalne osnovne transportne mreže u BiH- željeznički transport – između Bosne i Hercegovine i Evropske investicijske banke, potpisan u Luksemburgu 28. septembra 2011. godine i u Sarajevu 10. oktobra 2011. godine, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM O GRANTU

u sklopu

**DRŽAVNOG PROGRAMA IPA 2009 ZA BOSNU I HERCEGOVINU
Poboljšanje infrastrukture regionalne osnovne transportne mreže u BiH –
željeznički transport**

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Luksemburg, 28. septembar 2011. godine

Sarajevo, 10. oktobar 2011. godine

Evropska investicijska banka sa sjedištem na adresi 100 Blvd Konrad Adenauer, L-2950 Luksemburg, koju zastupaju šef Odjela gosp. Massimo Novo i šef Odjela gosp. Dominique Courbin (u daljnjem tekstu "EIB"),

na jednoj strani,

i

Bosna i Hercegovina, koju zastupa ministar finansija i trezora gosp. Dragan VRANKIĆ

na drugoj strani,

a pod zajedničkim nazivom "**Strane**",

sporazumjeli su se o sljedećem:

Član 1. – Svrha

- 1(1) Dana 28. decembra 2005., Bosna i Hercegovina i Banka sklopile su ugovor o finansiranju u vidu zajma u iznosu od 86.000.000 EUR (osamdeset šest miliona eura) (u daljnjem tekstu "**Ugovor o finansiranju**") u cilju podrške poboljšanju prioriternih dionica željezničke infrastrukture u Bosni i Hercegovini (u daljnjem tekstu "**Projekat**").
- 1(2) Svrha ovog sporazuma ("**Sporazum**") je utvrditi rokove i uvjete za grant od strane EIB-a u ime Evropske unije (u daljnjem tekstu "**Grant**") omogućen iz budžeta Instrumenta prepristupne pomoći (IPA) u cilju finansijske i tehničke pomoći dijelu ulaganja potrebnih za rehabilitaciju signalno-sigurnosnih sistema na željezničkoj dionici Jošavka – Kostajnica i remont željezničke dionice Čelebići – Raška Gora), (u daljnjem tekstu "**Projektni segment**") kako je opisano u Dodatku I. Projektni segment je uključen u Projekat.
- 1(3) Bosna i Hercegovina (u daljnjem tekstu "**Korisnik**") prihvata Grant i – djelujući kroz Javnu korporaciju Željeznice Bosne i Hercegovine i putem finansijskog posredovanja Republike Srpske i Federacije Bosne i Hercegovine - obavezuje se da će koristiti Grant za finansiranje Željeznica Republike Srpske i Željeznica Federacije Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu pod zajedničkim nazivom "**Krajnji korisnici**"), u okviru njihovih zajedničkih ulaganja u sklopu Projektnog segmenta u skladu s rokovima i uvjetima navedenim u ovom Sporazumu. Javna korporacija Željeznice Bosne i Hercegovine je osnovala jedinicu za provedbu projekta ("**PIU**") koja će koordinirati cijeli Projekat.
- 1(4) Ukupna cijena ulaganja Projektnog segmenta procijenjena je na 33.200.000 EUR (trideset tri miliona i dvije stotine hiljada eura) kako je navedeno u Dodatku I i Dodatku II.
- 1(5) Treba razumjeti da se reference na članove, recitale, priloge i dodatke odnose na odgovarajuće članove, recitale, priloge i dodatke ovog Sporazuma.

Član 2. - Period provedbe ovog Sporazuma

- 2(1) Period provedbe ovog Sporazuma (u daljnjem tekstu "**Period provedbe**") počet će na dan nakon datuma kad ga potpiše zadnja od Strana.
- 2(2) Period provedbe ovog Sporazuma je do 25 mjeseci.
- 2(3) Izvršenje Posla ne smije biti nakon 1. decembra 2013.

Član 3. – Iznos Granta

- 3(1) Pod uvjetom da EIB dobije sredstva od Evropske unije na osnovu Sporazuma o doprinosu potpisanog u Sarajevu 15. aprila 2010. i u Luksemburgu 30. aprila 2010. između EIB i Evropske komisije u ime Evropske unije (u daljnjem tekstu "**Komisija**") (u daljnjem tekstu "**Sporazum o doprinosu**"), EIB se obavezuje da će dati Grant Korisniku u iznosu 9.000.000 EUR (devet miliona eura) neto bez naknade za upravljanje koja se plaća EIB-u i iznosi 1,25% isplaćenih sredstava Granta i troškova revizije posebnog računa koji održava EIB za potrebe Sporazuma o doprinosu. Korisnik se obavezuje da će osigurati primljeni iznos Granta Krajnjim korisnicima.
- 3(2) Konačni iznos Granta utvrdit će se na sljedeći način:

- (a) iznos Granta ne može prelaziti maksimalni iznos utvrđen članom 3(1) čak i ako ukupni stvarni izdaci premašuju procijenjene ukupne troškove Projektnog segmenta kao što je navedeno u članu 1(4); i
 - (b) ako su ukupni troškovi ulaganja Projektnog segmenta prihvatljivi za finansiranje od strane Komisije po njegovom završetku manji od iznosa utvrđenog u članu 3(1), Grant može biti ponovno procijenjen prema stvarno nastalom ulaganju.
- 3(3) Prema Sporazumu o doprinosu, kamata obračunata na pozitivni saldo posebnog računa koji održava EIB, dopunit će Grant na osnovu Sporazuma o doprinosu.

Član 4. - Korištenje Granta

Korisnik će koristiti, te će osigurati da Krajnji korisnici koriste Grant isključivo u svrhu finansiranja Projektnog segmenta. Da bi se izbjegla sumnja, Grant se ne smije koristiti za plaćanje poreza, carine i naknada proisteklih iz ili u vezi sa provedbom Projekta.

Član 5. – Aranžmani plaćanja

- 5(1) Grant će biti prebačen na bankovni račun Korisnika, o kojem će EIB biti obaviješten na ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana (kako je opisano u nastavku) prije planiranog datuma plaćanja prema članu 5(3)(a). Plaćanja će se vršiti u eurima.
- 5(2) Plaćanja iz Granta ovise o ispunjenju uvjeta utvrđenih u ovom članu 5(2).
- (a) Prva uplata 8.000.000 EUR (osam miliona eura) ovisi o:
 - (i) prijemu od strane EIB, u obliku i sadržaju koji je zadovoljava, dokaza da je ovaj Sporazum ratificiran odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine;
 - (ii) prijema zahtjeva za plaćanje od strane EIB-a od Korisnika na ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja određenog u takvom zahtjevu za plaćanje i uz dokaz ovlaštenja osobe ili osoba ovlaštenih da ga potpišu u ime Korisnika i uzorak potpisa te osobe ili osoba;
 - (iii) prijema od strane EIB-a na ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja prema članu 5(3)(a) odgovarajuće uplate izvršene od strane Evropske unije EIB-u u skladu sa Sporazumom o doprinosu;
 - (iv) prijemu i odobrenju od strane EIB-a Početnog izvještaja u skladu s članom 5(3)(a).
 - (b) Druga i zadnja uplata od 1.000.000 EUR (milion eura) je uvjetovana:
 - (i) prijemom zahtjeva za plaćanje od strane EIB-a od Korisnika na ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja određenog u takvom zahtjevu za plaćanje uz dokaz ovlaštenja osobe ili osoba ovlaštenih da isti potpišu u ime Korisnika i uzorak potpisa takve osobe ili osoba;
 - (ii) prijemom od strane EIB-a na ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja navedenog u zahtjevu za plaćanje odgovarajuće uplate koju će izvršiti Evropska unija EIB-u na osnovu Sporazuma o doprinosu;
 - (iii) prijemom na ili prije datuma koji pada 60 (šezdeset) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja utvrđenog u zahtjevu za plaćanje Završnog izvještaja o provedbi Granta kako je navedeno u Dodatku IV C i finansijskog izvještaja o podračunu kako je utvrđeno u Dodatku IV B koje je dostavio Korisnik i odobrenjem tih izvještaja od strane EIB-a.

Završni izvještaj će uključiti prijem dokumenata, koje podnosi Korisnik, a koji dokazuju, na način zadovoljavajući za EIB, da su Krajnji korisnici načinili izdatke u troškovima vezanim za ugovore o radovima i uslugama uključenim u Projektni segment i prihvatljivim prema članu 8. u iznosu barem jednakom iznosu Granta kako je utvrđeno u skladu s članom 3.

- (c) Sva plaćanja ovise o potvrdi da nije došlo do bilo kakvog događaja ili okolnosti koji predstavlja ili bi, s protekom vremena ili davanjem obavijesti prema ovom Sporazumu, predstavljali slučaj raskida u skladu s članom 16., niti je ostao neriješen ili neizbjegnut.

Za potrebe ovog Sporazuma "radni dani" znači dan (osim subote ili nedjelje) na koji su EIB i poslovne banke otvorene za opće poslovanje u Luksemburgu.

5(3) Plaćanja iz Granta izvršit će se na sljedeći način:

- (a) U skladu s ispunjenjem uvjeta navedenih u članu 5(2) (a), EIB će prebaciti na račun naveden u članu 5(1) prvu uplatu u iznosu od 8.000.000 EUR (osam miliona eura) u roku od 15 (petnaest) dana nakon što EIB odobri Početni izvještaj kako je opisano u članu 9(1).
- (b) U skladu s ispunjenjem uvjeta navedenih u članu 5(2) (b) i (c), EIB će izvršiti drugu uplatu u roku od 15 (petnaest) dana nakon što EIB odobri završni izvještaj i finansijski izvještaj opisan u članu 5(2) (b) (iii).

5(4) Ne dovodeći u pitanje njihovo pravo da raskinu ovaj Sporazum u skladu s članom 16., EIB može obustaviti ili otkazati plaćanje kada Korisnik ne izvrši neku od svojih materijalnih obaveza prema ovom Sporazumu ili Ugovoru o finansiranju i takvo neispunjenje potraje u periodu od 15 (petnaest) dana nakon što EIB Korisniku preda pismenu obavijest o tome.

5(5) Svaki izvještaj (Početni izvještaj, godišnji izvještaj o napretku, godišnji finansijski izvještaj, godišnji izvještaj o reviziji, završni izvještaj), u skladu s modelom priloženim kao Dodatak IV i Dodatak V, EIB će dostaviti Komisiji na odobrenje. Ako u roku od 60 (šezdeset) dana nakon što EIB primi relevantni izvještaj od Korisnika EIB ne reagira, takav izvještaj smatrat će se odobrenim. EIB neće odobriti izvještaje koje ne odobri Komisija u gore navedenom roku.

5(6) Korisnik će dostaviti EIB-u sve dodatne informacije vezane za izvještaje koje EIB može opravdano zahtijevati. U slučaju roka za odobrenje izvještaj će biti suspendiran do prijema traženih informacija.

5(7) Izvještaji će biti dostavljeni u skladu s članom 9., Dodatkom IV i Dodatkom V.

5(8) Odobrenje izvještaja ne znači priznavanje regularnosti, autentičnosti, potpunosti i tačnosti tvrdnji i informacija koje on sadrži.

Član 6. – Obaveze i jamstva Korisnika

6(1) Korisnik se obavezuje da će poduzeti, i osigurati da Krajnji korisnici poduzmu s obzirom na Projekat, odgovarajuće mjere za sprečavanje nepravilnosti, prevare, korupcije ili neke druge nezakonite aktivnosti u provedbi Projekta. Svi sumnjivi i stvarni slučajevi nepravilnosti, prevare i korupcije vezani za ovaj Sporazum moraju se prijaviti EIB-u bez odgađanja.

6(2) Korisnik jamči i obavezuje se da nije počinio, i da nijedna osoba prema njegovom znanju, uključujući i Krajnje korisnike, nije počinila, neku od sljedećih radnji i da neće počinuti, i da nijedna osoba, uključujući i Krajnje korisnike, uz njegov pristanak ili prethodno znanje, neće počinuti neku takvu radnju, kao što je:

- (a) nuđenje, davanje, primanje ili traženje neke nedozvoljene koristi da bi utjecali na rad neke osobe koja ima javni ured ili funkciju ili direktora ili zaposlenika javnog organa ili javnog poduzeća ili direktora ili zvaničnika javne međunarodne organizacije u vezi s nekim procesom nabavke ili u izvršenju nekog ugovora u vezi s Projektom; ili
- (b) bilo koju radnju kojom se neprimjereno utječe ili nastoji neprimjereno utjecati na proces nabavke ili provedbu Projekta na štetu Korisnika, uključujući tajni dogovor između ponuđača.

Korisnik se obavezuje da će obavijestiti, i osigurati će da Krajnji korisnici obavijeste EIB ako saznaju za neku činjenicu ili informaciju koja ukazuje na počinjenje takve radnje.

- 6(3) Korisnik se obavezuje da će, i osigurati će da Krajnji korisnici uspostave, održavaju i pridržavaju se internih procedura i kontrola u skladu s važećim državnim zakonima i najboljim praksama, u svrhu osiguravanja da se ne sklapaju nikakve transakcije sa, ili u korist nekog od pojedinaca ili institucija imenovanih na ažuriranim listama sankcioniranih osoba proglašanih od strane Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda ili njegovih odbora u skladu s rezolucijama Vijeća sigurnosti 1267 (1999), 1373 (2001) (www.un.org/terrorism) i/ili od strane Vijeća EU u skladu s njegovim Zajedničkim stajalištima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP i njihovim srodnim ili naknadnim rezolucijama i/ili provedbenih radnji u vezi s pitanjima finansiranja terorizma.
- 6(4) Korisnik se obavezuje da će, i osigurati će da i Krajnji korisnici (i) čuvaju, na jednoj lokaciji, radi kontrole tokom 6 (šest) godina nakon sklapanja svakog pojedinog ugovora koji se finansira sredstvima Granta, pune odredbe samog ugovora, kao i sve materijalne dokumente koji se odnose na proces nabavke i na provedbu ugovora i (ii) osiguraju da EIB može pregledati ugovorne dokumente koje je izvođač dužan zadržati u okviru svog ugovora o nabavci ili radovima.
- 6(5) Korisnik se obavezuje da će:
 - (a) poduzeti takvu radnju koju EIB opravdano zatraži radi istrage i/ili prekida bilo koje navodne ili sumnjive radnje naravi opisane u članu 6(2);
 - (b) obavijestiti EIB o mjerama poduzetim za naknadu štete od osoba odgovornih za bilo koji gubitak proizašao iz takve radnje; i
 - (c) pomoći u bilo kojoj istrazi koju EIB može provesti u vezi s bilo kojom takvom radnjom.

Korisnik će snositi sve troškove koje EIB načini u vezi s ovim članom 6.(5).

Član 7. – Nabavka roba, radova i usluga

- 7(1) Korisnik se obavezuje da će osigurati da se nabavka bilo koje robe, radova ili usluga od strane Krajnjih korisnika u sklopu Projekta provodi otvorenim međunarodnim nadmetanjem ili drugim prihvatljivim postupkom nabavke u skladu, kako odgovara EIB-u, s politikom EIB-a kao što je opisano u njenom Vodiču za nabavku na snazi na datum potpisivanja ovog Sporazuma.
- 7(2) Ako bude podugovaranja u dijelu Projekta, EIB će odlučiti s Korisnikom koje aktivnosti će se ugovarati s drugim subjektima a koje će se provoditi direktno, pod uvjetom da, uzimajući u obzir troškove i trajanje, podugovaranje neće dovesti do povećanih troškova iznad direktne provedbe. Korisnik će osigurati da Krajnji korisnici (i) dostave EIB-u ugovorne aranžmane čim im budu na raspolaganju i (ii) obavijeste EIB, što je moguće ranije, o promjenama u ovim aranžmanima .
- 7(3) Korisnik će osigurati da Krajnji korisnici usvoje odgovarajuće mjere kako bi osigurali da se potencijalni ponuđači isključe iz sudjelovanja u postupku nabavke ili dodjele ugovora koje finansira Grant u sljedećim slučajevima:

- ako su u stečaju ili u likvidaciji, ako njihovim poslovima upravlja sud, sklopili su sporazum s vjerovnicima, obustavili poslovne aktivnosti, predmet su sudskog postupka u vezi s tim pitanjima, ili su u bilo kojoj analognoj situaciji proistekloj iz sličnih postupaka predviđenih u državnim zakonima ili propisima;
 - ako su osuđeni za krivično djelo u vezi s profesionalnim ponašanjem presudom koja ima snagu *res judicata*;
 - ako su bili predmetom presude koja ima snagu *res judicata* za prevaru, korupciju, sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji ili bilo kojoj drugoj nezakonitoj aktivnosti;
 - ako su krivi zbog pogrešnog prikazivanja prilikom dostavljanja informacija koje su zatražene kao uvjet za učešće u postupku ili ako ne dostave te informacije;
 - ako podliježu sukobu interesa.
- 7(4) U slučaju nepoštivanja gore navedenih odredbi relevantni troškovi neće biti prihvatljivi za finansiranje u okviru ovog Sporazuma.

Član 8. – Prihvatljivi troškovi

- 8(1) Da bi se smatrali prihvatljivim troškovima za dodjelu bespovratnih sredstava na osnovu ovog Sporazuma, troškovi moraju:
- biti potrebni za provođenje Projekta, biti posebno predviđeni u ovom Sporazumu i u skladu s načelima dobrog finansijskog upravljanja, naročito vrijednosti za novac i isplativosti;
 - biti stvarno nastali od 1. maja 2010. i do kraja perioda provedbe, bez obzira na vrijeme stvarne isplate od strane EIB-a;
 - biti zabilježeni u računima Krajnjih korisnika, biti utvrđivi, praćeni originalima dokaza (ovisno o slučaju može biti u elektronskom obliku) i provjerljivi u skladu s odredbama člana 10.
- 8(2) Sljedeći troškovi neće se smatrati prihvatljivima:
- dugovanja i rezerviranja za moguće buduće gubitke ili dugovanja;
 - kamata koju duguje Korisnik ili Krajnji korisnici bilo kojoj trećoj strani;
 - stavke već finansirane iz drugih izvora;
 - kupnja zemljišta ili zgrada;
 - valutni gubici;
 - porezi, carine i takse na teret Korisnika i/ili Krajnjih korisnika.

Član 9. – Izvještavanje

- 9(1) Korisnik će dostaviti informacije o finansiranju, izvršenju i radu Projektnog segmenta. U tu svrhu, Korisnik će podnijeti početni izvještaj (u daljnjem tekstu "**Početni izvještaj**") dajući detaljne specifikacije Projekta kako je navedeno u Dodatku V, u roku od 3 (tri) mjeseca nakon potpisivanja ovog Sporazuma.
- Korisnik je dužan podnijeti godišnje izvještaje o napretku (u daljnjem tekstu: "**Izvještaji o napretku**"). Izvještaji o napretku bit će dostavljeni na datum o kojem se EIB i Korisnik dogovore.

Korisnik će podnijeti završni izvještaj (u daljnjem tekstu "**Završni izvještaj**") EIB-u nakon završetka ugovora za usluge i radove koji se financiraju iz Granta, ili najkasnije u roku od 3 (tri) mjeseca od završetka Perioda provedbe. Nakon završnog izvještaja, izvještavanje o provedbi Projektnog segmenta bit će uključeno u izvještavanje prema Ugovoru o financiranju za Projekat naveden u članu 1(1).

- 9(2) EIB može zatražiti dodatne informacije u bilo koje vrijeme. Takve informacije bit će dostavljene na datum koji dogovore EIB i Korisnik.
- 9(3) Početni izvještaj sastoji se od narativnog i finansijskog opisa početnog stanja Projekta, kao što je navedeno u Dodatku V. Početni izvještaj bit će dostavljen kao prateći dio prvog zahtjeva za plaćanje.
- 9(4) Izvještaji o napretku i Završni izvještaj sastoje se od narativnog dijela i finansijskog dijela kao što je navedeno u Dodatku IV, i pokrivaju cijeli Projekat. Plaćanje će se izvršiti u skladu s procjenama isplate granta prikazanim u Dodatku II, redovno ažuriranim u izvještajima o napretku.
- 9(5) Korisnik će izvijestiti EIB o 3 (tri) glavna pokazatelja uspjeha koji će biti uključeni u izvještaje o napretku i Završni izvještaj:
- (a) Mjerljivi rezultati proširenog i poboljšanog upravljanja i regulacije infrastrukture;
 - (b) Kvantitativni učinak Projekta na postojeće stanje infrastrukture;
 - (c) Kvalitativni učinak Projekta.
- Nedovoljan uspjeh može pokrenuti korektivne mjere o kojima će se strane dogovoriti s obzirom na dizajn i provedbu Projekta.
- 9(6) Korisnik će obavijestiti EIB bez odgađanja o svim okolnostima koje bi vjerovatno mogle spriječiti ili odgoditi provedbu Projekta. Korisnik će obavještavati EIB, redovno, a najmanje godišnje, o napretku u provedbi Projekta.
- 9(7) Osim gore navedenih izvještaja, Korisnik je dužan, i osigurati će isto i za Krajnje korisnike, da podijeli s EIB-om izvještaje o napretku i situaciji, publikacije, obavijesti za štampu i najnovije informacije, relevantne za ovaj Sporazum, kada budu dostupni.

Član 10. – Posjete

- 10(1) Korisnik je dužan, i osigurati će isto i za Krajnje korisnike, da dopusti osobama koje imenuje EIB, kao i osobama koje odrede druge institucije Evropske unije (uključujući Evropski ured za borbu protiv prevara (OLAF)) kada to zahtijevaju odgovarajuće obavezujuće odredbe zakona Evropske unije, da posjete lokacije, instalacije i radove koje obuhvata Projekat i da provedu provjere koje žele, te će im pružiti, ili osigurati da im se pruži, svu potrebnu pomoć za ovu svrhu.
- 10(2) Korisnik potvrđuje, te će osigurati da i Krajnji korisnici potvrde, da EIB može biti obavezan da otkrije takve informacije u vezi s Korisnikom i Projektom bilo kojoj nadležnoj instituciji ili tijelu Evropske unije u skladu s relevantnim obavezujućim odredbama zakona Evropske unije.

Član 11 - Otplata Granta

- 11(1) Ukoliko se Projekat obustavi, ne provodi uopće, ili se ne provodi ispravno i ne dovodeći u pitanje svoje pravo da poništi ovaj Sporazum u skladu s članom 16., EIB može zahtijevati otplatu ukupnog iznosa Granta ili smanjiti Grant srazmjerno stvarnoj provedbi Projekta.

- 11(2) Ako se Projektni segment ne dovrši unutar Perioda provedbe, sredstva koja ostanu neutrošena vratit će se EIB-u.
- 11(3) U slučaju da se Grant ne koristi u skladu s postupcima i uvjetima opisanim u ovom Sporazumu, uključujući, bez ograničenja, i specifikacije Projekta opisane u Dodatku I, EIB će imati pravo na povrat od Korisnika dijela Granta u vrijednosti sredstava pogrešno uplaćenih ili nepravilno iskorištenih u bilo kojoj komponenti Projekta. U tom slučaju, Korisnik će imati pravo na povrat istog iznosa od Krajnjih korisnika. Da bi se izbjegla sumnja, povrat takvih sredstava Korisnika od Krajnjih korisnika neće utjecati na obavezu Korisnika da vrati sredstva EIB-u.
- 11(4) Ako se Grant ne stavi na raspolaganje Krajnjim korisnicima u skladu s rokovima i uvjetima ovog Sporazuma u roku od 6 (šest) mjeseci od dana prve uplate koju EIB izvrši Korisniku prema ovom Sporazumu, EIB može zahtijevati otplatu ukupnog iznosa Granta do tada isplaćenog. U tom slučaju primjenjivat će se članovi 16(6) i 16(7).

Član 12 – Sukob interesa

- 12(1) Strane se obavezuju da će poduzeti sve potrebne mjere opreza da se izbjegne sukob interesa i obavijestit će drugu stranu bez odgađanja o svim situacijama koje predstavljaju ili bi vjerovatno mogle dovesti do takvog sukoba.
- 12(2) Sukob interesa postoji tamo gdje je nepristrano i objektivno obavljanje funkcije bilo koje osobe po ovom Sporazumu ugroženo zbog razloga koji uključuju porodicu, emocionalni život, politički ili nacionalni afinitet, ekonomski interes ili bilo koji drugi zajednički interes s nekom drugom stranom.

Član 13 – Vidljivost i transparentnost

Korisnik će ugraditi, te se obavezuje osigurati da će Krajnji korisnici ugraditi u svim svojim promotivnim materijalima u vezi s aktivnostima iz djelokruga Projekta referencu na činjenicu da su iste podržane od strane EIB-a i Komisije, i ako je to prikladno, logotip EIB-a i evropski logotip (dvanaest žutih zvijezda na plavoj podlozi).

Član 14 - Obustava ovog Sporazuma

- 14(1) EIB može obustaviti cijeli Sporazum ili jedan njegov dio ako okolnosti (*uglavnom viša sila*) čine nastavak provedbe preteškim ili preopasnim. On će obavijestiti Korisnika bez odgađanja. Bilo koja obustava će trajati dok EIB ne okonča obustavu ili odluči prekinuti Sporazum. Ako se ovaj Sporazum ne raskine, EIB će nastojati minimizirati trajanje obustave i može nastaviti provedbu Projekta kad to uvjeti dozvole, o čemu će u skladu s tim obavijestiti Korisnika.
- 14(2) Period provedbe automatski se produžava za vrijeme jednako trajanju obustave. To neće utjecati na izmjene i dopune ovog Sporazuma koje mogu biti potrebne za prilagodbu Projekta novim uvjetima provedbe.
- 14(3) Nikakva naknada štete neće se plaćati nakon obustave ili raskida Sporazuma od strane EIB-a na osnovu ovog člana.

Član 15 – Viša sila

Viša sila podrazumijeva bilo koju nepredvidivu izuzetnu situaciju ili događaj izvan kontrole strana a koji sprečavaju bilo koju od njih u ispunjenju bilo koje od njihovih obaveza prema ovom Sporazumu, ne može se pripisati greški ili nemaru s njihove strane (ili njihovih partnera, izvođača, agenata ili zaposlenika), te se nije mogla izbjeći većom marljivošću. Strana koja ne ispuni obaveze ne može se pozvati na nedostatke u opremi ili materijalu ili kašnjenja u stavljanju istih na raspolaganje, radne sporove, štrajkove ili finansijske probleme kao *višu silu*. Nijedna od strana neće biti odgovorna za kršenje svojih obaveza po ovom Sporazumu, ako je

spriječena u njihovom ispunjavanju zbog *više sile*. Bez utjecaja na gornji član 14(1), strana koja se poziva na *višu silu* obavijestit će drugu bez odgađanja, navodeći prirodu, vjerovatno trajanje i predvidivi efekat, i poduzeti sve mjere za smanjenje moguće štete.

Član 16 - Prestanak ovog Sporazuma

- 16(1) Ovaj Sporazum automatski prestaje ako se ne ratificira odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine u roku od 12 (dvanaest) mjeseci od dana njegovog potpisivanja.
- 16(2) Ako, u bilo koje vrijeme, neka strana vjeruje da se svrhe ovog Sporazuma više ne mogu efikasno ili primjereno provoditi, ona će se posavjetovati s drugom stranom. U nedostatku sporazuma o rješenju, svaka strana može raskinuti ovaj Sporazum dostavljanjem pisane obavijesti 2 (dva) mjeseca unaprijed. U tom slučaju, Korisnik će imati pravo na isplatu Granta od strane EIB-a, a Krajnji korisnici od strane Korisnika, samo za provedeni dio Projekta.
- 16(3) Ne dovodeći u pitanje prava i obaveze navedene drugdje u ovom Sporazumu, bilo koja strana može raskinuti ovaj Sporazum ako jedna strana ne izvrši neku od svojih materijalnih obaveza prema uvjetima ovog Sporazuma, uključujući i njihove dodatke, i takvo neizvršenje se nastavi u periodu od 30 (trideset) dana nakon što strana podnositelj dostavi o tome pisanu obavijest strani koja ne izvrši obaveze.
- 16(4) Korisnik će vratiti cijeli Grant ili jedan njegov dio odmah u roku od 15 (petnaest) dana ili na drugi datum o kojem se strane dogovore na pisani zahtjev EIB-a u skladu sa sljedećim odredbama.
- 16(5) EIB može raskinuti ovaj Sporazum uz slanje pismene obavijesti Korisniku 30 (trideset) dana prije i može zahtijevati punu ili djelomičnu otplatu Granta ukoliko
- (a) Korisnik nije obavijestio EIB o bilo kojoj situaciji koja je dovela do sukoba interesa s negativnim posljedicama za Projekat i njihovim očekivanim rezultatima;
 - (b) Korisnik je prenio ili dodijelio ovaj Sporazum ili uplate vezane za njega na treću osobu na bilo koji način bez prethodnog pisanog pristanka EIB-a;
 - (c) ako su neki podaci ili dokumenti dani EIB-u od strane ili u ime Korisnika ili Krajnjih korisnika ili bilo koja predstavka ili izjava dana ili se smatra da ju je dao Korisnik ili Krajnji korisnici u ovom Sporazumu ili u vezi s pregovorima o ovom Sporazumu netačni ili obmanjujući ili se pokažu kao takvi u bilo kojem materijalnom pogledu;
 - (d) Korisnik je dostavio izvještaje koji ne odražavaju stvarnost kako bi se dobio Grant predviđen u ovom Sporazumu;
 - (e) Korisnik ili Krajnji korisnici namjerno počine finansijske nepravilnosti;
 - (f) Korisnik ili Krajnji korisnici prolaze kroz pravne, finansijske, tehničke ili organizacijske promjene koje mogu značajno utjecati na ovaj Sporazum;
 - (g) Korisnik ili Krajnji korisnici ne uspiju u obavljanju bilo koje obaveze u pogledu bilo kojeg zajma ili finansijskog instrumenta koji se odobrava od strane EIB-a ili EIB-u ili od strane Evropske unije;
 - (h) ako Korisnik ne ispuni bilo koju obavezu iz ovog Sporazuma;
 - (i) u slučaju nepodnošenja Početnog izvještaja EIB-u roku od 12 (dvanaest) mjeseci od kada strane potpišu ovaj Sporazum o Grantu.

- 16(6) Ako Korisnik ne izvrši otplatu do određenog datuma, dospjeli iznos nosi kamatu po stopi koju primjenjuje Evropska centralna banka za svoje glavne poslove refinansiranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog glasila Evropske unije na prvi dan u mjesecu u kojem otplata dopijeva, uvećanu za tri i pol postotna boda. Kamata se plaća za period koji protekne od dana nakon isteka roka za plaćanje do dana plaćanja. Svaka djelomična uplata će najprije pokriti kamate.
- 16(7) Bankovne naknade nastale otplatom dospjelih iznosa prema EIB-u snosit će u cijelosti Korisnik.
- 16(8) Osim ako se ovaj Sporazum raskine ranije, obaveze plaćanja EIB-a prema ovom Sporazumu prestaju na "datum završetka", koji će nastati 18 (osamnaest) mjeseci nakon završetka Perioda provedbe. EIB će obavijestiti Korisnika o svakom odgađanju datuma završetka. EIB će odgoditi datum završetka kako bi mogao ispuniti svoje obaveze plaćanja, u svim slučajevima gdje je Korisnik podnio zahtjev za plaćanje u skladu s ovim Sporazumom ili, u slučaju spora, do okončanja postupka rješavanja spora u skladu s članom 18.

ČLAN 17. – Izmjene i dopune

- 17(1) Strane će propisno potpisati svaku izmjenu ovog Sporazuma, uključujući dodatke istome.
- 17(2) Zahtjev za izmjenu i dopunu podnosi se drugoj strani 4 (četiri) mjeseca prije nego što izmjena i dopuna treba stupiti na snagu, osim ako postoje posebne okolnosti koje uredno potkrijepi strana koja traži izmjenu i dopunu i prihvati druga strana. Zahtjev za produženje Perioda provedbe ovog Sporazuma mora biti uredno obrazložen i dostavljen najkasnije u roku od 7 (sedam) mjeseci prije njegovog isteka.

Član 18. – Rješavanje sporova i sudska nadležnost

- 18(1) Svaki spor između stranaka u pogledu tumačenja, primjene ili provođenja ovog Sporazuma, uključujući njegovo postojanje, valjanost ili prekid, a koji se ne riješe prijateljski, podnosi se nadležnosti Suda pravde Evropske unije.
- 18(2) Opći principi prava zajednički državama članicama, kako ih tumači Sud pravde Evropske unije, primjenjuju se na ovaj Sporazum.

Član 19. - Saopćenja

- 19(1) Obavijesti i druga saopćenja navedena u ovom Sporazumu i upućena bilo kojoj od strana u ovom Ugovoru dostavljat će se na adresu ili broj telefaksa kao što je navedeno u nastavku, ili drugu adresu ili broj telefaksa koji stranka prethodno dostavi drugima u pisanom obliku:

Za EIB

Evropska investicijska banka
Na pažnju: Ops A - MA3
Gosp. Wolfgang Spieles
98-100 Boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg
Telefaks br.: + 352 4379 67487

Za Korisnika

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1

71 000 Sarajevo

Telefaks br.: +387 33 20 29 30

- 19(2) Svaka obavijest ili drugo saopćenje dostavljeno u skladu s ovim Sporazumom mora biti u pisanom obliku.

Obavijesti i druga saopćenja za koja su fiksni rokovi utvrđeni u ovom Sporazumu ili kojima se utvrđuju rokovi obvezujući za primatelja mogu se dostaviti lično, preporučenim pismom ili telefaksom. Datum isporuke, registracije ili, kako može biti slučaj, navedeni datum prijema poruke, smatrat će se odlučujućim za određivanje perioda.

Ostale obavijesti i saopćenja mogu se dostaviti lično, preporučenim pismom ili telefaksom ili, u mjeri u kojoj se strane saglase pisanim dogovorom, putem elektronske pošte ili druge elektronske komunikacije.

Bez utjecaja na valjanost bilo koje obavijesti dostavljene telefaksom u skladu sa gornjim stavovima, jedan primjerak svake obavijesti dostavljene telefaksom također treba poslati pismom odgovarajućoj strani najkasnije narednog radnog dana.

Obavijesti koje izda Korisnik ili Krajnji korisnici, u skladu s bilo kojom odredbom ovog Sporazuma će, kada to zahtijeva EIB, biti dostavljene EIB-u zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takve obavijesti u ime Korisnika ili Krajnjih korisnika.

Član 20. – Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum nakon što EIB primi obavijest od Korisnika o ratifikaciji ovog Sporazuma odlukom Predsjedništva Bosne i Hercegovine.

Član 21. - Dodaci

Sljedeći dokumenti su u dodatku ovog Sporazuma i čine njegov sastavni dio:

- Dodatak I: Specifikacije Projekta
- Dodatak II: Budžet za Projekat
- Dodatak III: Zahtjev za plaćanje
- Dodatak IV: Izvještaji o napretku i Završni izvještaj (Zahtjevi za informacije)
- Dodatak V: Početni izvještaj (Zahtjevi za informacije)
- Dodatak VI: Predložak izvještaja i grafikona

U POTVRDU NAVEDENOG, strane su sklopile ovaj Sporazum koji će biti izrađen u 3 (tri) originalna primjerka na engleskom jeziku od čega 2 (dva) za EIB i 1 (jedan) za Bosnu i Hercegovinu i predstavnici svake strane parafiraju svaku stranicu ovog Sporazuma u svoje ime.

U Sarajevu, ovog 10. oktobra 2011.

U Luksemburgu, ovog 28. septembra 2011.

Potpisao za i u ime
BOSNE I HERCEGOVINE

Potpisali za i u ime
EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Ministar finansija i trezora

Šef Odjela

Šef Odjela

Dragan Vrankić

Massimo Novo

Dominique Courbin

Dodatak I Specifikacije Projekta

Osnovne informacije

Ovaj Sporazum odnosi se na doprinos Evropske unije u obliku granta iz Državnog programa IPA 2009 za Bosnu i Hercegovinu kao podrške infrastrukturnom Projektu "BiH Željeznice II" u transportnom sektoru koji sufinansira zajam EIB-a naveden u članu 1(1). Komponente Projekta koji sufinansira zajam EIB-a i doprinos Evropske unije u sklopu Posla su sljedeći Projektni segment:

- (i) Osiguranje finansijskog doprinosa za rehabilitaciju signalno-sigurnosnih sistema na željezničkoj dionici Jošavka – Kostajnica
- (ii) Osiguranje finansijskog doprinosa za remont željezničke dionice Čelebići – Raška Gora.

Precizan opis Posla koji će sufinansirati Doprinosom Zajednice bit će naveden u Početnom izvještaju redovno ažuriranom u izvještajima o napretku.

EIB će se dogovoriti s Korisnikom o detaljnom vremenskom planu i dodjeli zajma i Granta za provedbu ulaganja, u skladu sa Sporazumom o grantu koji će potpisati EIB i Korisnik.

EIB će isplatiti Korisniku jednake iznose granta i zajma prema napredovanju Projekta dok se prva rata od 8 miliona EUR iskoristi za provedbu Projektnog segmenta. U slučaju da Projektni segment ne napreduje na zadovoljstvo EIB-a, EIB pridržava pravo da isplati manje grantova od isplaćenog iznosa zajma. EIB će isplatiti preostali saldo od 1 milion eura granta po završetku Projektnog segmenta i u skladu s odredbom člana 5 (3) (b). Korisnik će izvijestiti o vremenskom planu, korištenju sredstava i provedbi.

Okvir projekata

Ukupna dužina željezničke pruge u BiH iznosi oko 1070 km (58 % u FBiH, ostatak u RS, a manje od 30 km u Distriktu Brčko), od čega je 75% elektrificirano.

Željeznička infrastruktura i industrijska postrojenja kao glavni klijenti željeznice teško su oštećeni ratom što je uzrokovalo prekid saobraćaja do 1995. godine. Nekoliko dionica je završeno ili se rehabilitira korištenjem sredstava zajma Međunarodnih finansijskih institucija. Željezničkim transportom i infrastrukturom upravlja se na entitetskom nivou, od strane dviju vertikalno integriranih željezničkih kompanija. Na državnom nivou, Bosanskohercegovačka željeznička javna korporacija (BHŽJK) vrši koordinacijsku ulogu naročito u pogledu međuentitetskog i međunarodnog željezničkog saobraćaja i infrastrukture. BHŽJK je osnovana u aprilu 1998. kao zajednička javna korporacija kako bi se osigurala saradnja između entiteta. Njeni ciljevi i odgovornosti uređeni su u "Sporazumu o BHŽJK", koji je nastavak Aneksa 9 Dejtonskog sporazuma. BHŽJK ne posjeduje željezničku imovinu, a vlasništvo nad imovinom pripada entitetima.

Buduća TEN politika u BiH odnosi se na Memorandum o razumijevanju (MOU) iz 2004. za razvoj osnovne regionalne transportne mreže u Jugoistočnoj Evropi i na izvještaj Grupe visokih predstavnika o TEN-T i susjednim zemljama kojom predsjedava gđa de Palacio (2004-2005). MOU promovira saradnju između Evropske unije i zemalja regije Balkana na razvoju glavne i sekundarne infrastrukture na multimodalnoj osnovnoj regionalnoj transportnoj mreži u Jugoistočnoj Evropi (pogledati donji stav).

Multimodalna osnovna transportna mreža u BiH odnosi se na dva panevropska koridora: ogranak Vc Budimpešta-Sarajevo-Ploče Koridora V, i njegov nastavak do Banjaluke i dio

Koridora X koji odgovara rijeci Savi. Izvještaj Grupe visokih predstavnika, međutim, navodi pet glavnih transnacionalnih osa s prioritarnim projektima, od kojih je jedan Jugoistočna osa, koja uključuje multimodalnu saobraćajnu vezu Budimpešta-Sarajevo-Ploče (autoput Svilaj-Ploče i željeznička pruga Šamac-Ploče) i unutarnji vodeni put na Savi (rekonstrukcija vodenog puta na Savi, modernizacija luka Brčko i Šamac na pristupu Koridoru VII – rijeka Dunav).

Transportna opservatorija (Transportna opservatorija jugoistočne Evrope-SEETO), koja sadrži upravni odbor, uspostavljena je s ciljem praćenja razvoja transporta u Regionu.

Regionalni sporazum o transportnom sektoru (Sporazum o uspostavljanju transportne zajednice Zapadnog Balkana) je u pripremi, planiran za usvajanje krajem 2009. godine.

POVEZANE AKTIVNOSTI

Projekti za rehabilitaciju željezničkih dionica Jošavka-Kostajnica i Čelebići-Raška Gora, oslanjaju se na prethodnu pomoć Komisije u pripremi projektne dokumentacije koja je osigurana za skoro sve dionice željezničkog koridora Vc u Bosni i Hercegovini i na željezničkoj liniji paralelnoj koridoru X, uključuju Glavni projekat za rehabilitaciju elektronskih i sigurnosnih sprava za osam lokacija na željezničkoj sekciji Jošavka-Kostajnica i Glavni projekat za rehabilitaciju tračnica na željezničkoj dionici Čelebići-Raška Gora. Jedinica za provedbu Projekta za željezničke aktivnosti uspostavljena je unutar BHŽJK s ciljem ponovne uspostave željezničke mreže u Bosni i Hercegovini korištenjem finansijske pomoći u vidu zajma od EIB-a i EBRD-a.

IPA Podrška infrastrukturnim projektima (IPF) koju je uspostavila Komisija pruža tehničku pomoć u izradi planske dokumentacije, studija izvodljivosti itd. Transportni sektor je veoma aktivan od samog početka IPF-a, gdje su podnesene brojne prijave za podršku IPF-a a neke su odobrene, uz mogućnost da više projekata bude uzeto u razmatranje.

NAUČENE LEKCIJE

Od 1996. provedeni su mnogi programi rehabilitacije i obnove u svim sektorima transporta u Bosni i Hercegovini. Njihovu realizaciju podržala je većina IFI-a prisutnih u BiH (Svjetska banka, EIB, Evropska banka za rekonstrukciju i razvoj), ali i Komisija i drugi bilateralni donatori i kreditori (Španija, Portugal). Provedbu je izvela PIU BHŽJK-a uz pomoć međunarodnih konsultanata. Iznos utrošenih sredstava je oko 500.000.000 EUR. Svi ovi projekti su ocijenjeni u odnosu na uspjeh projekta. Podaci iz ovih procjena dostupni su u zapisima lokalnih i međunarodnih agencija za provedbu. Ključna naučena lekcija bila je da treba finansirati samo one projekte koji su spremni za provedbu u smislu dostupnih planova/specifikacija, dozvola i pitanja vlasništva nad zemljištem.

REZULTATI CILJANI U SKLOPU OVOG PROGRAMA UKLJUČUJU NAROČITO:

- Osiguranje finansijske pomoći za rehabilitaciju željezničke infrastrukture, naročito kako bi se postigli:
 - i. Ekonomski rezultati: postizanje finansijske opstojnosti i održivosti ulaganja kroz ekonomske infrastrukturne razvojne politike, povećavanje prikupljanja prihoda iz pristupnina, smanjenje vremena transporta i ukupnih troškova transporta;
 - ii. Socijalni rezultati: poboljšanje osiguranja i pristupa infrastrukturi od strane stanovništva i dioničara u privredi, naročito s ciljem poboljšanja efikasnosti ekonomskih rezultata i privlačenja ulaganja;
 - iii. Politički rezultati: usklađivanje nivoa transportne službe zemlje Korisnika sa zahtjevima primjenjivim za koridore i infrastrukturu osnovne regionalne mreže.
 - iv. Rezultati u zaštiti okoline: smanjen negativni utjecaj saobraćaja na okolinu, te poboljšanje zaštite okoline u zonama intervencije.

Ciljevi Podrške su u saglasnosti s Regulativom Komisije (EK) br. 718/2007 od 12. juna 2007. kojom provodi Regulativu Vijeća (EC) br. 1085/2006 od 17. jula 2006. uspostavljajući

instrument prepristupne pomoći (IPA), koji promovira podršku ekonomskom razvoju zemalja pred pristupanjem i otvaranje transportnog tržišta.

OBIM

U svjetlu obima strateških prioriteta, sljedeće akcije se smatraju prioritetom i provest će se uz pomoć sredstava IPA 2009:

Komponenta 2. Osiguranje finansijskog doprinosa za rehabilitaciju signalno-sigurnosnih sistema na željezničkoj dionici Jošavka – Kostajnica

Komponenta 3. Osiguranje finansijskog doprinosa za remont željezničke dionice Čelebići – Raška Gora.

i. KOMPONENTA 2 – OSIGURANJE FINANSIJSKOG DOPRINOSA ZA REHABILITACIJU SIGURNOSNOG I SIGNALNOG SISTEMA NA DIONICI JOŠAVKA – KOSTAJNICA ŽELJEZNIČKE LINIJE DOBOJ – BANJALUKA

Ovaj Projekat tiče se osiguravanja sredstava finansiranjem doprinosa od 2.500.000 EUR kao podrška sredstvima zajma Evropske investicijske banke (EIB) u iznosu od 700.000 EUR (ukupan budžet 3.200.000 EUR) za signalno-sigurnosni sistem za odnosnu dionicu.

Trenutno na željezničkoj liniji Banjaluka–Doboj postoji šest vrsta staničnih blokiranja na tračnicama – od složenih do najjednostavnijih mehaničkih blokiranja. Signalni sistemi su teško oštećeni i/ili devastirani tokom ratnog perioda, s nekim stanicama trenutno potpuno neosiguranim. S ciljem poboljšanja nivoa usluga (u smislu povećane brzine i sigurnosti saobraćaja), Komisija je osigurala dizajn u sklopu Projekta za "Rekonstrukciju željezničkih dionica na panevropskom koridoru Vc". Dizajn je spreman za izgradnju i služio bi kao osnova za ovaj posao. Intervenciju treba posmatrati u širem obimu remonta koji će se finansirati kroz finansijski paket IFI-a ŽELJEZNICE II. Stanice Rudanka, Dragalovci, Ukrina i Stanovi transformirat će se u elektronski tip. Ostružnja, Stanari, Prisoje i Snjegotina bit će dizajnirane za prilagođavanje vanjskih signalno-sigurnosnih sredstava. Planirano je postizanje međustanične povezanosti. Ukrštanja na četiri nivoa bit će međusobno povezana. Aktivnosti opisane za Komponentu 2 u ovom sažetku Projekta finansirat će se iz zajma EIB-a javnoj željezničkoj korporaciji BiH i Željeznicama RS. IPA doprinos od 2.500.000 EUR koristit će se za prilagođavanje vanjskih signalno-sigurnosnih sredstava u stanicama Ostružnja, Stanari, Prisoje i Snjegotina.

ii. KOMPONENTA 3 – OSIGURANJE FINANSIJSKOG DOPRINOSA ZA REMONT ŽELJEZNIČKE DIONICE ČELEBIĆI–RAŠKA GORA ŽELJEZNIČKE LINIJE KONJIC-MOSTAR

Ovaj Projekat tiče se osiguranja sredstava finansiranjem doprinosa od 6.500.000 EUR kao podrška sredstvima zajma Evropske investicijske banke (EIB) u iznosu od 23.500.000 EUR (ukupni budžet 30.000.000 EUR) za remont odnosno dionice.

Trenutno stanje ove posebne 50 km duge željezničke dionice omogućava veoma ograničenu brzinu od 70 km/h za putničke vozove i 50 km/h za teretne vozove. Željeznička dionica Čelebići–Raška Gora izgrađena je 1966. i remontu nikad nisu izvršeni. Ratno i poratno stanje samo je pogoršalo stanje tračnica, uključujući signalne sisteme. Sa južnim dionicama (Bradina–Čelebići) rehabilitiranim korištenjem sredstava zajma EBRD/EIB, remont ove dionice omogućio bi sistematsko dovršenje remonta na cijeloj željezničkoj mreži do Ploča i ujednačio standarde koji se primjenjuju na rutu. Dizajn za ovu dionicu, koji je također osigurala Komisija, završen je. Aktivnosti opisane za Komponentu 3 finansirat će se iz zajma EIB-a javnoj željezničkoj korporaciji BiH i Željeznicama FBiH. Očekuje se da će ukupna sredstva IPA za finansiranje Projekta biti dovoljna za remont oko 10 km tračnica.

**Dodatak II
Budžet za Posao**

(samo prihvatljivi troškovi, ako nije naznačeno drugačije)

Plan finansiranja:	Ukupno (EUR)
Državni doprinos i zajam EIB-a	24.200.000
IPA 2009 DP BiH grant (Ovaj iznos uključuje relevantne EIB naknade za upravljanje)	9.000.000*
Ukupno ulaganje:	33.200.000*

* naknada za upravljanje u iznosu 1,25% sredstava isplaćenog Granta i troškovi revizije posebnog računa koji održava EIB odbit će se od ovog iznosa prema članu 3(1).

Plan isplate Granta:

Projekat:	2010.	2011.	2012.	2013.	Ukupno u eurima
Rehabilitacija signalno-sigurnosnih sistema na željezničkoj dionici Jošavka – Kostajnica i Remont željezničke dionice Čelebići – Raška Gora.	8.000.000*			1.000.000	9.000.000*

*naknada za upravljanje u iznosu 1,25% sredstava isplaćenog Granta i troškovi revizije posebnog računa koji održava EIB odbit će se od ovog iznosa prema članu 3(1).

Raspored isplate Granta bit će ažuriran u Početnom izvještaju i u izvještajima o napretku prema članu 5. i 9. ovog Sporazuma.

Dodatak III

Zahtjev za plaćanje

Bosna i Hercegovina – IPA 2009 Grant – BA – ŽELJEZNIČKI TRANSPORT

Datum:

Molimo vas da izvršite sljedeću uplatu, koja će se koristiti za finansiranje <Potprojekta>:

Naziv Granta:

IPA 2009 Grant – BA – ŽELJEZNIČKI TRANSPORT

Datum potpisivanja:

FI broj Sporazuma
(ako je relevantno):

Traženi iznos u EUR	
EUR	Iznos

Predloženi datum isplate:

<i>Rezervirano za EIB</i>	EUR
Ukupan iznos Granta:	9.000.000*
Uplaćeno da danas:	<input type="text"/>
Saldo za plaćanje:	<input type="text"/>
Trenutna uplata:	<input type="text"/>
Saldo nakon uplate:	<input type="text"/>

*naknada za upravljanje u iznosu 1,25% isplaćenih sredstava Granta i troškovi revizije posebnog računa koji održava EIB odbit će se od ovog iznosa prema članu 3(1).

Korisnikov račun na koji treba vršiti plaćanje:

Br. m.:
(molimo, navedite IBAN format)

BIC kod br.....

Naziv i adresa Banke:

Molimo prenijeti relevantne informacije:

Ime ovlaštene osobe(a) Korisnika i potpis(i):

Dodatak IV

Izveštaji o napretku i Završni izvještaj

(Zahtjevi za informacije)

Do završetka Posla, u skladu s članom 9. ovog Sporazuma o grantu, Korisnik će podnijeti izvještaje o napretku i Završni izvještaj, uključujući informacije i pridržavajući se predložaka prikazanih u nastavku.

A – Narativni dio

Pregled aktivnosti tokom proteklih 12 (dvanaest) mjeseci i glavne činjenice (sažetak tabele aktivnosti, evolucija konteksta Projekta)

- (1) S obzirom na Projektni segment:
 - (a) Finansijska pitanja u vezi s Projektnim segmentom: ukupni troškovi ulaganja isplaćeni za izvještajni period i na kumulativnoj osnovi, korištenje sredstava Evropske unije kao dijela ukupnih troškova ulaganja;
 - (b) Brzina i problemi provedbe, uključujući određivanje bilo kakvih zastoja u obavezama ili isplatama i njihove razloge;
 - (c) Informacije o mjerama poduzetim za identificiranje Evropske unije kao izvora sufinansiranja.
 - (d) Pokazatelji utjecaja:
 - (i). Mjerljivi rezultati poboljšane infrastrukture kao što je povećanje količine transporta postignute na dovršenoj sekciji (bruto tona po kilometru) ako je prikladno, poboljšane usluge, poboljšane tarife i stope naplate, poboljšana državna pokrivenost, smanjeno zagađenje;
 - (ii). Kvantitativni učinak Projekta na postojeće stanje infrastrukture, naročito kroz pokazatelje napretka (i finansijske i fizičke) izgradnje, dužina (npr. instalirane signalne naprave/km popravljenih tračnica);
 - (iii). Kvalitativni učinak Projekta kroz očekivani utjecaj Projekta (npr. povećana brzina željeznice i smanjen broj nesreća), ciljanih industrija/stanovništva.
- (2) U vezi s Projektnim segmentom, sljedeći podaci moraju biti prikupljeni u Excel proračunskoj tablici:
 - (a) Vrsta troškova koje podržava ukupna investicija Projekta;
 - (b) Vrsta troškova koje podržava pomoć investicije EU-a;
 - (c) Krajnji korisnik ulaganja;
 - (d) Mjerljivi rezultati poboljšane infrastrukture kao što je povećanje količine transporta postignute na dovršenoj sekciji (bruto tona po kilometru) ako je prikladno, poboljšane usluge, poboljšane tarife i stope naplate, poboljšana državna pokrivenost, smanjeno zagađenje;
 - (e) Kvantitativni učinak Projekta na postojeće stanje infrastrukture, naročito kroz pokazatelje napretka (i finansijske i fizičke) izgradnje, dužina (npr. instalirane signalne naprave/km popravljenih tračnica);

- (f) Kvalitativni učinak Projekta kroz očekivani utjecaj Projekta (npr. povećana brzina željeznice i smanjen broj nesreća), ciljanih industrija/stanovništva.

B – Finansijski dio uključujući aktivnosti praćenja

Rezultati aktivnosti praćenja u vezi sa isplatom investicijske podrške Projekta. U slučaju značajnih problema, Korisnik će obavijestiti EIB. Finansijski podaci su sljedeći:

- (a) sažetak izjave za podračun za isplaćena sredstva EIB-a koja prikazuje kretanja na podračunu za izvještajni period sortirana prema kategorijama prihoda/izdataka;
- (b) isti podaci na kumulativnoj osnovi tokom vijeka ulaganja Projekta;
- (c) prosječna stopa (postotak) kamate na računu koji nosi kamatu tokom perioda i prosječan saldo tokom perioda.

C – Završni izvještaj

Pored informacija opisanih iznad za godišnje izvještaje o napretku koji pokrivaju cijeli period provedbe, Završni izvještaj mora sadržavati sljedeće informacije:

- Puni pregled prihoda i izdataka Posla i primljene uplate.

Predlošci za godišnje i dodatne izvještaje o napretku će slijediti predloške dane u Dodatku VI, koji će se povremeno mijenjati i dopunjavati u dogovoru između Korisnika i EIB-a.

Prema tome, obrazac za Završni izvještaj će biti dogovoren između Korisnika i EIB-a najmanje 6 mjeseci prije kraja provedbe Projekta.

Dodatak V

Početni izvještaj

(Zahtjevi za informacije)

Prije prve isplate Granta, Korisnik će podnijeti Početni izvještaj. Početni izvještaj će sadržavati informacije navedene u Dodatku IV, od početka Perioda provedbe kako određuje član 2. Godišnji napredak će se mjeriti prema informacijama dostavljenim u Početnom izvještaju.

Početni izvještaj u vezi s Grantom može se dostaviti kao podsekcija jednog od polugodišnjih izvještaja o napretku Projekta u sklopu Ugovora o finansiranju za Projekat utvrđen u članu 1(1). Predlošci za Početni izvještaj pratit će obrasce date u Dodatku VI, s vremena na vrijeme izmijenjene i dopunjene u dogovoru između Korisnika i EIB-a.

Dodatak VI

Predložak izvještaja i grafikona

U cilju pružanja navedenih informacija opisanih u Dodatku IV i Dodatku V, Korisnik će koristiti obrazac predložen u nastavku. Ovaj predložak se može prilagoditi u dogovoru između Korisnika i EIB-a, s ciljem njegova integriranja kao dijela izvještaja o napretku Projekta potrebnog za ugovor o zajmu.

Logotipi, uključujući EU logotip

Naziv Projektnog segmenta:

Broj zajma: EIB br.

EU grant broj:

Država:

Korisnik: , kojeg zastupa , ministar

Imenovana odgovorna osoba:

Adresa:

Tel.: +

Faks:

E-mail:

Datum izvještaja: Datum, 20xx

Izvještajni period: Datum do Datum

Dostavljeno: Wolfgang Spieles, viši kreditni službenik

Evropska investicijska banka

Sadržaj (Sažetak za Projektni segment i Grant)

A	Narativni dio	Str.
A1.	Sinopsis Projektnog segmenta	
A2.	Sažetak aktivnosti planiranih za period provedbe	
A3.	Sažetak napretka Projektnog segmenta od početka (detaljne informacije za Početni izvještaj, sažetak izvještaja o napretku)	
A4.	Napredak Projekta u izvještajnom periodu (uključujući mjere vidljivosti o grantu EU-a)	
	Uvod	
	Kratka informacija o tehničkom opisu, uz objašnjenje razloga za značajne promjene u odnosu na početni obim	
	Informacija o datumu završetka svake glavne komponente Projekta, razlozi za bilo kakvo kašnjenje	
	Opis bilo kakvih većih problema s utjecajem na okoliš	
	Informacija o postupcima nabavke	
	Informacija o zahtjevima ili upotrebi Projekta i komentari	
	Bilo koje značajno pitanje koje se pojavi i bilo koji značajan rizik koji može utjecati na rad Projekta	
	Svaka pravna radnja koja se tiče Projekta koja može biti u toku	
B	Prikupljanje podataka (grafikoni) Sažetak za Projektni segment (pogledajte predloške u nastavku)	
Grafikon 1	Status provedbe Projektnog segmenta (ažuriran na datum)	
Grafikon 2	Program provedbe Projektnog segmenta (ažuriran na datum) (Bar grafikon)	
Grafikon 3	Budžet i finansijski plan po ugovoru za Projektni segment Uključujući korištenje Granta (planirano, provedeno)	
Grafikon 4	Provedba po ugovoru Projektnog segmenta	
Grafikon 5	Mjerljivi rezultati	
Grafikoni 6 do 8	Obrazloženje troškova po ugovoru i po tranši isplate granta	

C	Finansijski izvještaj	
C1	Informacija o cijeni Projektnog segmenta, uz objašnjenje razloga za svako moguće povećanje troškova u odnosu na početne proračunske troškove, te predviđeni izvori finansiranja. Uočeni značajni problemi.	
C2	Sažetak izjave za podračun za sredstva EIB Granta za izvještajni period koji prikazuje kretanja na računu sortirana prema kategoriji prihoda/izdataka za Projekat.	
C3	Sažetak izjave za podračun za sredstva EIB Granta na kumulativnoj osnovi tokom trajanja ulaganja Projekta.	

Grafikoni: Molimo rezimirajte i koristite sljedeće obrasce.

Grafikon 1: Status provedbe Projektnog segmenta (dd.mm.gg)

(molimo prilagoditi po potrebi)

Ugovori (u toku i predloženi u Projektnom segmentu)	Ugovorni dokumenti	Nabavka	Ugovor potpisan	U toku provedba	Završeno
Signalna oprema u stanicama Ostružnja, Stanari, Prisoje, Snjegotina (sufinansirana iz EU granta)					
Projektantska služba	Da	Da	Da	Da	Da
Nadzorna služba	Da	Da	Da	Da	Ne
Nabavka i instalacija	Da	Da	Ne	Ne	Ne
Remont tračnica Čelebići - Raška Gora (sufinansiran iz EU granta)					
Projektantska služba	Da	Da	Da	Da	Da
Nadzorna služba	Da	Da	Da	Da	Ne
Ugovor za nasipanje	Da	Da	Da	Da	Ne
Ugovor za tračnice	Da	Ne	Ne	Ne	Ne
Ostalo					

Grafikon 2: Program provedbe Projektnog segmenta (ažuriran Datum 20XX)

Molimo prilagodite svakom slučaju:

GLAVNE AKTIVNOSTI	godina 2009												godina 2010												godina 2011											
	Jan-09	Feb-09	Mar-09	Apr-09	Maj-09	Jun-09	Jul-09	Aug-09	Sep-09	Oct-09	Nov-09	Dec-09	Jan-10	Feb-10	Mar-10	Apr-10	Maj-10	Jun-10	Jul-10	Aug-10	Sep-10	Oct-10	Nov-10	Dec-10	Jan-11	Feb-11	Mar-11	Apr-11	Maj-11	Jun-11	Jul-11	Aug-11	Sep-11	Oct-11	Nov-11	Dec-11
Škiciranje i postupak tenderski																																				
- škrtaži i tehnički dokumenti																																				
- postupak tenderski																																				
Projektiranje																																				
- investicija A																																				
- investicija B																																				
- investicija C																																				
Postrojenja																																				
- prigodni arhivi																																				

Grafikon 3: Budžet i finansijski plan po ugovoru (ažurirano Datum 20XX)

Molimo prilagodite svakom slučaju:

Grant: IPA 200x

Ugovori (iznosi u EUR 1000)	Ukup. trošak početni budžet	Ukup. trošak (bez PDV-a) budžirani budžet	EIB zajam preuzet (ažurirani budžet)	Ostala sredstva preuzet (molimo navesti)	EU grant preuzet (ažurirani budžet)	EU grant isplaćeni stavami 2010	EU grant isplata planirana 2011	EU grant isplata planirana 2012	EU grant isplata planirana 2013	EU grant isplata planirana 2014	EU grant isplata planirana 2015	Komentari
Ugovor br. 1												
Ugovor br. 2												
Ugovor br. 3												
Ukupno	0	0									0	0

Grafikon 4: Provedba po ugovoru (ažurirano Datum 20XX)

(molimo prilagodite svakom slučaju)

Ugovori	Ukupni troškovi			Upotreba EIB zajma			Upotreba EU Granta			Upotreba drugih sredstava		
	Ukupna cijena (EUR 1000) (ažurirani budžet)	Kumulativni troškovi (uključujući lokućag periode)	Troškovi lokućag periode	EIB zajam (budžet)	Kumulativni troškovi (uključujući lokućag periode)	EIB zajam korišten prije lokućag periode	EU grant (budžet)	Kumulativni EU grant korišten prije lokućag periode	EU grant korišten lokućag periode	Ostala sredstva (državni i drugi budžet)	Kumulativni ostala sredstva korištena prije lokućag periode	Ostala sredstva korištena lokućag periode
Ugovor N°1												
Ugovor N°2												
Ugovor N°3												
Ukupno												

Grafikon 5: Mjerljivi rezultati

Molimo prilagodite pokazatelje relevantnim ciljevima

Rezultat	2009.	2010.	2011.	2012.	2013.	2014.	2015.
Mjerljivi rezultat poboljšane infrastrukture:							
Vozova dnevno							
Putnika dnevno							
Ostalo (precizirati)							
Kvantitativni učinak:							
Dužina remontovanih tračnica (u km)							
Ostalo (precizirati)							
Kvalitativni učinak:							
Ostalo							
Stanovništvo pod utjecajem:							
Broj stanovnika na koje utječe							

Grafikon 6: Obrazloženje troškova po tranši isplate Granta (dd.mm.gg) :

Ukupno opravdanih troškova po tranši isplate						
EIB Projekat: BiH Željeznice II						
EU grant: IPF 2009						
					Iznos Granta	9.000.000,00
Tranša isplate br.	Datum isplate		Datum pravdanja troškova	Opravdano u EUR	Isplaćeno u EUR	
1			Datum 1			
2			Datum 2 Datum 3			
3			Datum 4 Datum 5			
Ukupno isplaćeno:						
Ukupno opravdanih troškova:						
Ostaje za pravdanje						
Neisplaćeni iznos granta						

Grafikon 7: Opravdani troškovi Granta

Opravdani troškovi po ugovoru
EIB Projekat: BiH Željeznice II
EU grant: IPF 2009

Naziv dobavljača	Ugovor Br.	Odobrenje EIB	valuta	Odobrena vrijednos ugovora	Ažurirana vrijednos ugovora	Opravdan iznos Datum 1	Opravdan iznos Datum 2	Opravdan iznos Datum 3	Opravdan iznos Datum 4	Opravdan iznos Datum 5	Opravdan iznos Datum 6	Opravdan iznos Datum 7	Opravdan iznos Datum 8	Opravdan iznos Datum 9	Opravdan iznos Datum 10	Ukupno opravdanih troškova
Signalna oprema:																
Ugovor 1: naziv		da	EUR													
Ugovor 2: naziv		da	EUR													
Ugovor 3: naziv		da	EUR													
Remont iručnica:																
Ugovor A: naziv		da	EUR													
Ugovor B: naziv		da	EUR													
Ugovor C: naziv		da	EUR													
Ostalo																
Ukupno																

Grafikon 8: Obrazloženje troškova Granta: Lista plaćenih faktura po ugovoru (dd.mm.gg)

Pravdanje troškova: Lista plaćenih faktura prema ugovorima
EIB Projekat: BiH Željeznice II
EU grant: IPA 2009

Ugovor 1: naziv			
Br. faktura/ Datum	Iznos (FX) Bez PDV-a	Iznos (EUR) bez PDV-a	Ref. bankovnog izvještaja/datum plaćanja
Ukupno plaćeno do (datum 1)			
Ukupno plaćeno do (datum 2)			

Ugovor 2: naziv			
Br. faktura/ Datum	Iznos (FX) bez PDV-a	Iznos EUR bez PDV-a	Referenca bankovnog izvještaja/datum
Ukupno plaćeno do (datum 1)			
Ukupno plaćeno do (datum 2)			